



## Abstracta Iranica

Revue bibliographique pour le domaine irano-aryen

Volume 29 | 2008

Comptes rendus des publications de 2006

---

*Muntakhab-i Jūg-bāsasht* (Selections from the *Yoga-vāsiṣṭha*). Critical edition of the text and English translation with introductory studies, notes and glossary by Faḥullāh Mojtabā'ī, Tehrān, Mo'assese-ye pažūhešī-ye ḥekmat va falsafe-ye Īrān (Iranian Institute of Philosophy), 2006, 170 + 136 p.

Fabrizio Speziale

---



### Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/28922>

ISSN : 1961-960X

### Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

### Édition imprimée

Date de publication : 15 mai 2008

ISSN : 0240-8910

### Référence électronique

Fabrizio Speziale, « *Muntakhab-i Jūg-bāsasht* (Selections from the *Yoga-vāsiṣṭha*). Critical edition of the text and English translation with introductory studies, notes and glossary by Faḥullāh Mojtabā'ī, Tehrān, Mo'assese-ye pažūhešī-ye ḥekmat va falsafe-ye Īrān (Iranian Institute of Philosophy), 2006, 170 + 136 p. », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 29 | 2008, document 219, mis en ligne le 15 septembre 2008, consulté le 19 avril 2019. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/28922>

---

Ce document a été généré automatiquement le 19 avril 2019.

Tous droits réservés

---

Muntakhab-i Jūg-bāsasht (*Selections from the Yoga-vāsiṣṭha*). *Critical edition of the text and English translation with introductory studies, notes and glossary by Faḥullāh Mojtabā'ī, Tehrān, Mo'assese-ye pażūhešī-ye ḥekmat va falsafe-ye Īrān (Iranian Institute of Philosophy), 2006, 170 + 136 p.*

Fabrizio Speciale

---

- 1 Cette édition critique du *Muntaḥab-i Jōg Bāsišt*, complétée par une traduction soignée en anglais (pp. 53-153) et encadrée d'introductions en anglais (pp. 5-49) et en persan (pp. 1-27) constitue une contribution importante pour les études sur les contacts entre l'islam et le monde indien à l'époque moderne. Faḥullāh Mojtabā'ī a enfin publié cette étude, longtemps après sa thèse de doctorat soutenue en 1976 et qui avait eu ce texte pour objet.
- 2 Le *Muntaḥab-i Jōg Bāsišt* est un compendium persan du *Laghuyogavāsiṣṭha*, un texte qui fut plusieurs fois traduit intégralement en persan en Inde musulmane, et constitue un témoignage emblématique du vaste processus d'adaptation et de circulation en persan du savoir indien qui se réalisa à l'époque moderne. La traduction du *Laghuyogavāsiṣṭha* utilisée pour la rédaction du *Muntaḥab-i Jōg Bāsišt* est celle qui fut réalisée par Niẓām al-Dīn Pānīpatī en 1598. Toutefois le *Muntaḥab-i Jōg Bāsišt* n'est pas seulement un épitomé

du *Laghuyogavāsiṣṭha* (qui n'est pas un traité de yoga, il faut le préciser) : la sélection des passages et la doctrine philosophique sont ici entrecoupés de versets mystiques de soufis très éminents, une combinaison qui révèle l'intention de montrer les affinités cachées entre les deux savoirs.

- 3 Le volume de Mojtabā'ī apporte une contribution originale par rapport à la première édition de l'ouvrage publiée par Jalālī Nā'inī et Tārā Chand à Téhéran en 1348/1969. L'élément nouveau le plus important est le fait que Mojtabā'ī attribue la rédaction du *Muntaḥab-i Jōg Bāsiṣṭ* à l'éminent savant Mīr Abū'l-Qāsim Findiriskī (m. 1640-41), qui voyagea en Inde où il étudia le sanskrit et le savoir indien, et fut certainement l'auteur de notes et d'un glossaire (tous deux inédits) du *Laghuyogavāsiṣṭha*.
- 4 Le volume est accompagné d'un glossaire (pp. 155-158), d'une bibliographie (pp. 167-170) en anglais, et d'index bilingues (pp. 159-165, 131-136).

## INDEX

**Thèmes** : 4.2.3. Inde musulmane

## AUTEURS

**FABRIZIO SPEZIALE**

Pontificia Università Gregoriana – Rome